

Théâtre de la Remise CREATION 2013

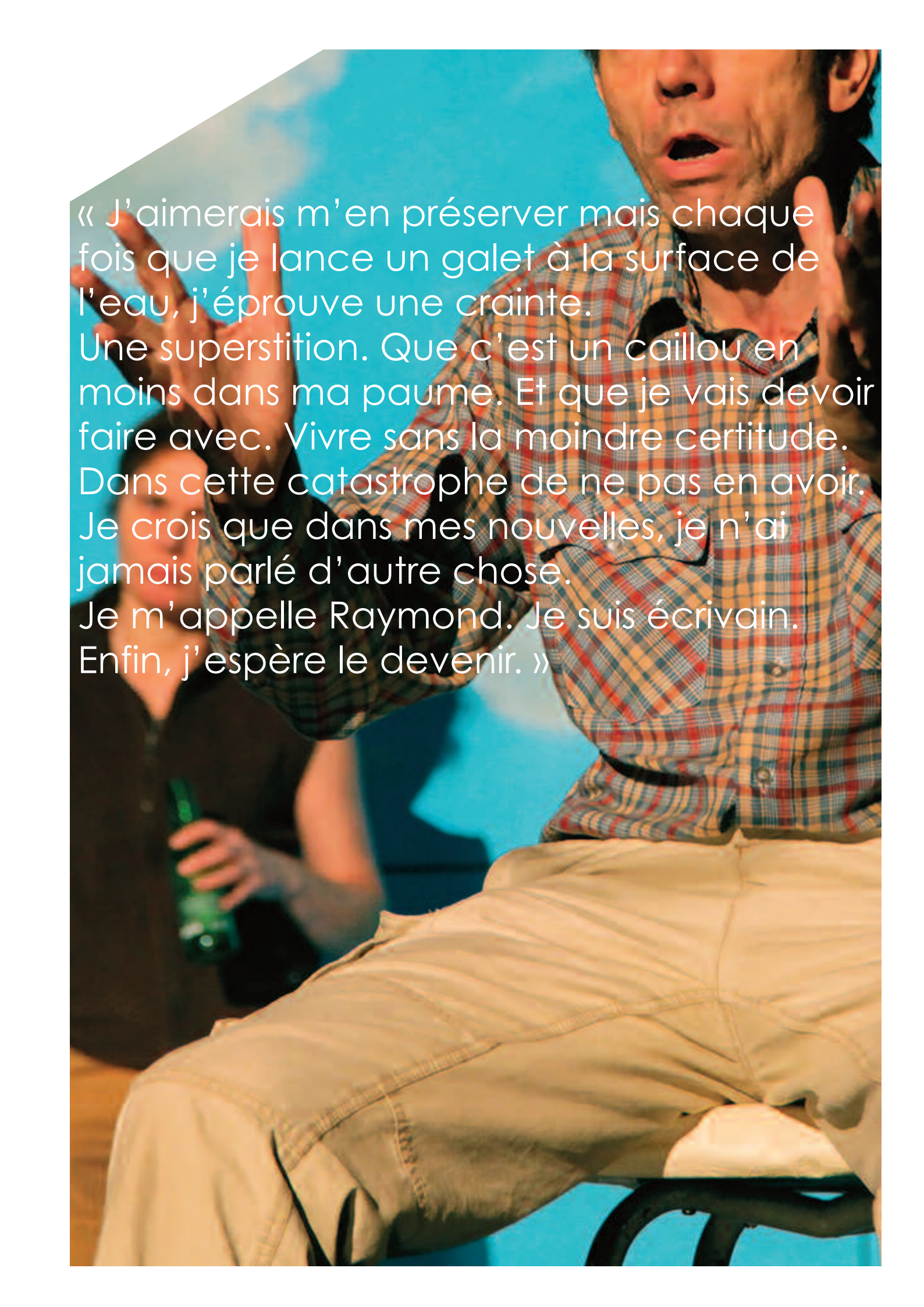
Ciseaux

D'après le roman de Stéphane Michaka (éditions Fayard)
Mise en scène Marion Coutarel

Adaptation théâtrale Marion Coutarel, Elodie Valette
Jeu Sandrine Barciet, Isabel Oed, Sébastien Portier, David Stanley
Scénographie Laurent Carcedo, Muriel Chircop
Musique Jérôme Hoffmann, Julien Valette
Lumières Catherine Noden
Costumes Aline Ehram
Photographies Nicolas Heredia
Chargée de production Marina Brouet

Production Théâtre de la Remise / Coproduction Domaine d'O - Domaine départemental d'art et de culture, et Mairie de Mauguio Carnon / Avec le soutien de la DRAC Languedoc-Roussillon, de la Région Languedoc-Roussillon, de la Mairie de Montpellier, de Réseau en Scène Languedoc-Roussillon et de la SPEDIDAM / En résidence à L'ESAT La Bulle Bleue Montpellier et à l'Atheneum, centre culturel de l'Université de Bourgogne / La compagnie est conventionnée par le Conseil Général de l'Hérault / Pour l'écriture de Ciseaux, Stéphane Michaka a bénéficié d'une résidence d'écriture à la Villa Marguerite Yourcenar et du soutien du Centre National du Livre.





« J'aimerais m'en préserver mais chaque fois que je lance un galet à la surface de l'eau, j'éprouve une crainte. Une superstition. Que c'est un caillou en moins dans ma paume. Et que je vais devoir faire avec. Vivre sans la moindre certitude. Dans cette catastrophe de ne pas en avoir. Je crois que dans mes nouvelles, je n'ai jamais parlé d'autre chose. Je m'appelle Raymond. Je suis écrivain. Enfin, j'espère le devenir. »



DE LA PASSION AMOUREUSE AU MYTHE LITTERAIRE

PAR STEPHANE MICHAKA

La vie de Raymond Carver, nouvelliste américain (1938-1988), pourrait être l'une de ses nouvelles. Stéphane Michaka, auteur et traducteur, en a fait un roman.

À 15 ans, Raymond décide qu'il sera Hemingway ou rien. Et la nouvelle, avec ses silences têtus et ses fins en lame de rasoir, son genre de prédilection. On est à Yakima, dans le nord-ouest des États-Unis. Autant dire nulle part.

Son ambition donne le tournis à Marianne, la petite serveuse de la boutique de donuts. « C'était le truc le plus excitant que j'avais jamais entendu. Je lui ai dit : Tu peux compter sur moi, Ray. » Les deux adolescents se marient quelques mois plus tard. Marianne est enceinte. Raymond n'a pas commencé à boire.

Douglas, lui, vient d'obtenir le job de ses rêves : directeur littéraire d'un magazine prestigieux. Les nouvelles qu'il reçoit l'irritent comme un vilain psoriasis. Pour calmer ses démangeaisons, il coupe, réécrit, sculpte avec ses ciseaux. « C'est leur voix, tu m'entends ? Mais c'est ma signature. » Quand il le rencontre, Ray peaufine son art dans l'alcool depuis près de dix ans et Marianne subvient aux besoins du ménage. Douglas va changer leur vie.

Raymond Carver, Maryann Burk-Carver, Gordon Lish et la poétesse Tess Gallagher qui attend son heure en coulisses... *Ciseaux* raconte leur histoire : dans l'Amérique des années 60 à 80, l'accomplissement de deux hommes en proie à une dépendance réciproque, un écrivain et son éditeur qui coupe ses textes au point de les dénaturer.

« J'avais envie depuis longtemps de raconter une histoire forte et conflictuelle entre un écrivain et son éditeur. Le mythe de Raymond Carver m'a offert les figures dont je rêvais. Au-delà de la rivalité entre un artiste et son mentor, *Ciseaux* explore la passion amoureuse qui lie un homme et une femme déterminés à s'inventer un destin. » Stéphane Michaka, à propos de son roman *Ciseaux*



DU ROMAN À LA SCÈNE PAR MARION COUTAREL

Ciseaux est né de l'envie de Marion Coutarel, metteur en scène fascinée par l'écriture de Carver - sa façon de voir le monde, de s'arrêter sur le fugace, de faire place au non-dit, de zoomer sur un détail, un geste - et de celle d'un auteur, Stéphane Michaka, déjà complices depuis plusieurs années. Des envies qui se sont rencontrées, éloignées, puis nourries l'une l'autre, au fil des mois, pour finalement s'unir dans la perspective du spectacle à venir.

Les nouvelles de Carver sont inspirées par sa vie et influencées par sa relation avec son éditeur Gordon Lish, qui a eu des conséquences réelles sur ses fictions (des coupes franches, amputées parfois jusqu'à 70 %). Carver est devenu, malgré lui, un maître du « minimalisme ». Après un travail d'enquête et de recherche sur Raymond Carver, mené en partie aux Etats-Unis, Stéphane Michaka a écrit une histoire, celle de Raymond - le héros qui ne l'est pas vraiment - de sa femme Marianne, de son éditeur et de l'autre femme de sa vie. À cette histoire qui nous est livrée par fragments, s'ajoutent des nouvelles.

L'adaptation du roman au théâtre s'est faite dans le respect des différentes formes présentes dans *Ciseaux* : monologues, dialogues, nouvelles.

Quatre acteurs sur scène sont plongés au cœur du processus d'écriture, celui de la littérature, celui du plateau.

Le mouvement, qui depuis toujours a une place fondamentale dans l'esthétique du Théâtre de la Remise, devient ici développement de la pensée, visibilité des états de conscience, recherche sur l'inconscient.

L'alternance des codes de jeu accompagne le passage de la fiction - les nouvelles - à la réalité - la vie de Ray. La frontière entre les deux se redéfinit sans cesse.

Là, on traque le « juste avant que ça n'explode ».



LA PRESSE A PROPOS DU ROMAN

Ciseaux, de Stéphane Michaka / Editions Fayard / août 2012.

Les Inrocks, 22 août 2012 / « Une fiction made in US savoureusement déglinguée, qui réveille les esprits d'Hemingway, Sylvia Plath et Tennessee Williams. » Emily Barnett

Le Monde des Livres, 31 août 2012 / « Par une alternance de points de vue où il donne la parole à quatre protagonistes, Stéphane Michaka réussit le prodige de tresser plusieurs biographies à travers lesquelles se déploie une puissante réflexion sur la littérature et les enjeux intimes qu'elle représente pour chacun d'eux. » Macha Séry

Le Figaro Littéraire, 29 novembre 2012 / « Que l'on ignore tout de Carver et de ses livres importe peu. Le talent de Stéphane Michaka suffit à river le lecteur à ses mots, à cette attention qu'il porte à chaque personnage. Et à donner du souffle à ce trio qui tourne autour de la figure centrale de l'écrivain, de l'homme sans certitude. » Bruno Corty

« On ne peut éradiquer nos fautes, pas plus que les racines qui nous lient. Ceci est notre jardin, ceci est notre compost . »

Ciseaux, Stéphane Michaka





LE MOT JUSTE ET L'IMAGE IDÉALE

PAR RAYMOND CARVER

“Aucun fer ne peut transpercer et glacer le cœur humain avec autant de force qu'un point placé au bon endroit”. La première fois que j'ai lu cette phrase d'Isaac Babel, elle m'a fait l'effet d'une révélation. C'est à cela que je voulais moi-même parvenir en écrivant des nouvelles : combiner le mot juste et l'image idéale à une ponctuation rigoureuse et sans faille, afin que le lecteur soit totalement absorbé par mon récit, que rien au monde ne puisse l'arracher à sa lecture, sauf peut-être l'incendie de sa maison. Il était sans doute bien présomptueux de ma part de vouloir assigner aux mots une force comparable à celle des actes.

« Tout périt. Les espoirs et les idéaux
et les ambitions des gens et leurs espoirs –
tout  a périt.
Mais parfois, souvent les gens eux-mêmes
ne périssent pas.
Il leur faut se retrousser les manches
et continuer.   »

Raymond Carver





LA CRÉATION CALENDRIER

Les prémices

Résidence de recherche au Domaine d'O (Montpellier) autour de la transposition scénique des nouvelles de Raymond Carver : février 2010.

Ecriture de Ciseaux

Obtention d'une bourse du Centre National du Livre pour Stéphane Michaka
Résidence d'écriture à la Villa Marguerite Yourcenar (59) en juillet 2010

Résidences

Résidence de recherche : du 31 janvier au 12 février 2011 au Domaine d'O
Résidence de recherche à l'Atheneum de Dijon du 16 au 29 avril 2012

Création

Mai 2012 : présentation de chantier au Festival Théâtre en Mai, organisé par le C.D.N. Dijon-Bourgogne
Janvier 2013: Création au Domaine d'O à Montpellier
19 Février 2013 : Représentation au Bouillon à Orléans
Septembre 2013 : Représentation au Théâtre Bassaget à Mauguio



THÉÂTRE DE LA REMISE LA COMPAGNIE

La compagnie, implantée à Montpellier et fondée en 1997 par un collectif d'acteurs, de scénographes et de musiciens, s'est attachée à la recherche de son propre langage théâtral, nourri des apports du théâtre gestuel, de la danse contemporaine et du théâtre d'objet. Elle a alors mis en place un entraînement régulier et évolutif. Depuis plusieurs années, le texte a une part de plus en plus importante dans les spectacles et de nouveaux comédiens rejoignent l'équipe selon les projets.

L'obsession est toujours de traquer par le prisme de l'individu, face à son quotidien et à la société, la profondeur de l'être, sa poésie, la beauté du décalage.

Le travail sur la présence de l'acteur a mené Marion Coutarel, metteur en scène, à effectuer des ateliers auprès de personnes en situation de handicap et en hôpitaux psychiatriques. Pour trois ans, la compagnie est associée à La Bulle Bleue, compagnie de théâtre professionnelle avec des acteurs handicapés.

En étroite collaboration avec La Vaste Entreprise, des projets vidéos et photographiques sont menés depuis plusieurs années.

La compagnie est régulièrement soutenue par la D.R.A.C. Languedoc-Roussillon, la Région Languedoc-Roussillon, le Conseil Général de l'Hérault et la Mairie de Montpellier. La compagnie est conventionnée par le Conseil Général de l'Hérault pour l'année 2012 et 2013. Elle partage un lieu à Mauguio, La Krêche, avec Hélice Théâtre et STeam Prod.

LES CREATIONS

Un jour ressurgiront les caresses, création collective (2000, Illustre Théâtre Pézenas) / **Je vous laisse vingt secondes** d'après J. Cagnard (2003, La Maison Verte, Roujan) / **Viens plus près** inspiré de *Les vagues* et *Mrs Dalloway* de Virginia Woolf (2006, Théâtre de Clermont l'Hérault) / **La Dent Creuse** création collective (2007, Montpellier Quartier Libre) / **Ne reste pas là bouche bée ou le vent va changer** (2008, Scènes croisées de Lozère) / **Top Girls** de Caryl Churchill (2008, Théâtre d'O Montpellier ; Théâtre de la Belle Etoile à Saint Denis) / **Les Avants Monde** (2010 Printemps des Comédiens) / **La vie en chantier** (2011 Printemps des Comédiens) / **La Maladie de Sachs** d'après le roman de Martin Winckler (2012 Collèges en tournée et Domaine d'O) / **Ciseaux** d'après le roman Stéphane Michaka (2013 Domaine d'O)



STÉPHANE MICHAKA BIOGRAPHIE

Stéphane Michaka est né en 1974 à Paris. Après des études de lettres à l'université de Cambridge (Royaume-Uni), il enseigne le français en Afrique du Sud. De retour en France, il travaille pour la télévision et écrit ses premiers textes pour la scène. Ses pièces *Le Cinquième Archet* et *La Fille de Carnegie* sont publiées par L'Avant-Scène Théâtre. Il est l'auteur de plusieurs pièces jeunesse dont *Les Enfants du docteur Mistletoe*, publié chez Espaces 34. Il a écrit de nombreuses fictions radiophoniques pour France Culture, dont une adaptation du *Château de Kafka* réalisée par Cédric Aussir, pour laquelle la SACD lui attribue le Prix Nouveau Talent Radio. Sur la suggestion de François Guérif, il adapte sa pièce *La Fille de Carnegie* et en tire un roman publié chez Rivages/Noir sous le n° 700 de la collection. *La Fille de Carnegie* a été sélectionné pour le Grand Prix des lectrices de ELLE et le Grand Prix de littérature policière. Son troisième roman, *Ciseaux*, publié chez Fayard en 2012, a reçu le Prix Révélation de la Forêt des Livres. *Ciseaux* est en cours de traduction en anglais et en italien.

Ouvrages publiés : **Ciseaux**, Fayard, 2012 / **Elvis sur Seine**, La Tengo, 2011 / **Les Enfants du docteur Mistletoe**, Espaces 34, 2010 / **La Fille de Carnegie**, Rivages/Noir, 2008 / **Le Cinquième Archet**, L'Avant-Scène Théâtre, 2007

RAYMOND CARVER BIOGRAPHIE

Raymond Carver est né en 1938 à Clatskanie (Oregon), sur la côte nord du Pacifique. Il a passé son enfance et son adolescence à Yakima, dans l'Etat du Washington. Dans cette région, les paysages et les hommes sont rudes. À dix-huit ans, Carver épouse Maryann, une jeune fille de seize ans. Commence alors une existence laborieuse et morne de petits boulots, de tracass quotidiens, de difficultés financières. Il n'a qu'un objectif : devenir écrivain. Il faudra dix ans avant que Gordon Lish, le gourou du magazine *Esquire*, accepte une de ses nouvelles. Lish devient son éditeur et publie son premier recueil, *Tais-toi, je t'en prie*, en 1976. Tout s'accélère : prix littéraires, bourses, distinctions. Son oeuvre est traduite en Europe et au Japon, le style Carver s'impose. En 1977, Carver rencontre Tess Gallagher qui devient sa compagne. En 1981, la parution du second recueil de Carver, *Parlez-moi d'amour*, fait sensation. En 1988, on diagnostique un cancer du poumon. Il meurt quelques mois plus tard. Ce jour-là, un titre barre la une du *London Times* : « Le Tchekhov américain est mort ». En 1993, Robert Altman réalise *Short Cuts*, adapté de neuf nouvelles et un poème de Carver ; ce film reçoit le Lion d'or au festival de Venise. Traduite aujourd'hui dans une vingtaine de langues, l'oeuvre de Raymond Carver est publiée en France par les Editions de l'Olivier. (Source : Editions de L'Olivier)



Théâtre de la Remise

34, rue Balard – 34000 Montpellier

Bureau : La Krèche (Fabrique artistique), Mauguio

04 67 58 41 91 / 06 09 41 30 25

theatredelaremise@gmail.com